

С. С. Маевский (Минск)

РАЗРАБОТКА ЭЛЕКТРОННОГО УЧЕБНОГО СЛОВАРЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

В современном бурно изменяющемся мире процесс образования претерпевает существенные изменения. Обучение становится все более практико-ориентированным, сроки изучения теоретической основы предметов становятся более сжатыми, меняется роль преподавателя. Поскольку эти тенденции глобальны и влияние их неоспоримо, все более актуальным в методологии обучения становится понятие учебной автономии. Разные исследователи по-разному подходят к определению данного понятия. Так, только в работе Н. Е. Насоновой «Анализ интерпретации понятия «учебная автономия» [1] приводится более 10 толкований отечественных и зарубежных исследователей. Проанализировав их, мы так же, как и исследователь, пришли к выводу, что основой организации учебной автономии является желание обучающегося быть субъектом обучения. Вместе с тем, некоторые исследователи (в частности, К. В. Симонян [2]) отмечают, что важным условием достижения автономии при обучении является использование компьютерных технологий. Одним из средств повышения учебной автономии при изучении языков является и использование словарей. Так, исследователь М. Ю. Кругликова в работе, посвященной использованию словарей в обучении, отмечает: «Учебный словарь может быть использован не просто как справочный материал, но и как самостоятельное учебное пособие по развитию всех видов речевой деятельности и формированию коммуникативной компетенции» [3].

Возможностью с помощью электронных средств улучшить автономность обучения, а также применимостью для этой цели словаря и обусловлена актуальность нашей работы. Кроме того, есть ряд допол-

нительных факторов: во-первых, разработки, аналогичные нашей, отсутствуют в БГУ; не удалось также найти информацию о существующих аналогичных разработках в других учебных заведениях Беларуси; во-вторых, электронный словарь имеет ряд преимуществ в плане организации учебной автономии по сравнению с бумажным словарем, используемым для подобной цели: доступность одновременно многим людям из разных мест, высокая скорость поиска, возможность более частого обновления словаря; в-третьих, электронный словарь позволяет использовать аудиовизуальные средства, гипертекстовую разметку, а также различные возможности структурирования материала словарной статьи, что значительно повысит удобство работы с ней.

Наша разработка ориентирована на иностранных студентов, изучающих русский язык, но поскольку ресурс сетевой, она также будет доступна всем, кто желает изучать русский язык как иностранный.

В качестве базового источника лексического материала для нашего словаря мы воспользуемся учебно-методическим пособием Л. Ф. Гербики и О. Б. Карань «100 слов русского языка: словарная работа», которое в настоящее время разрабатывается на кафедре прикладной лингвистики филологического факультета БГУ. Данное пособие привлекло нас тем, что лексический материал, предложенный в нем, ориентирован на иностранных студентов I курса и будет необходим им непосредственно для обучения языку. Кроме толкования, лексический материал снабжен грамматическими сведениями, примерами употребления и упражнениями на их усвоение; указаны также лексическая сочетаемость и однокоренные слова. Начальный этап работы над электронным словарем будет состоять в создании словарных статей из слов, которым посвящены отдельные разделы пособия. Однако, чтобы расширить словарную базу, а также облегчить пользование пособием, лексикографический материал нашей разработки будет содержать все слова, из которых состоит текст учебного пособия. В случае если данной словарной базы окажется недостаточно для поставленной нами цели создания учебного словаря для начинающих изучать русский язык, мы также будем ориентироваться на существующие разработки лексических минимумов, доступные в печатных изданиях. Для создания отдельных элементов словарных статей мы воспользуемся также существующими авторитетными лексикографическими изданиями.

В качестве технического средства разработки мы выбрали платформу WordPress, на которой был создан проект «Учим русский», ча-

стью которого станет учебный словарь. Данная платформа, на наш взгляд, содержит все необходимые возможности для создания словарных статей и размещения их для общего доступа в сети Интернет. В случае если возможностей, предложенных платформой, все же окажется недостаточно либо мы захотим использовать их иначе, мы воспользуемся популярным инструментом Adobe Dreamweaver для создания собственных веб-страниц или корректировки существующих шаблонов. Платформа WordPress доступна для свободного использования и изменения, поэтому данные действия будут полностью правомерными. Для организации материала словарной статьи, а также при предполагаемом создании дополнительных возможностей работы со словарем и элементами статьи, мы воспользуемся скриптовым языком программирования JavaScript и объектно-ориентированным языком Java. Для создания и изменения мультимедиа контента мы воспользуемся популярным графическим редактором Adobe Photoshop, аудиоредактором Sound Forge, а также видеоредактором Windows Movie Maker или иным редактором, который будет отвечать нашим запросам.

Словарная статья в создаваемом нами ресурсе будет содержать гипертекстовую разметку и все необходимые иллюстративные элементы. Однако для удобства использования словаря и создания дружелюбного интерфейса, некоторые разделы статей будут находиться в скрытом виде. В открытом виде, прежде всего, в статье будет размещено слово, его транскрипция, толкование и основные примеры употребления. В случае необходимости перед толкованием слова будут проставлены необходимые сокращения. При наведении курсора мыши на сокращение на экране будет выведено его значение, при нажатии на него пользователь попадает на страницу, на которой описаны все имеющиеся в словаре сокращения. Лексика, принадлежащая к самостоятельным частям речи, использующаяся при толковании и одновременно присутствующая в нашем словаре, будет содержать гиперссылку, и при нажатии на данное слово будет открыта нужная словарная статья. Для того чтобы это не повредило дружелюбности интерфейса, будут подобраны соответствующие способы выделения. Кроме того, в каждой словарной статье будет находиться иконка, при нажатии на которую воспроизводится записанный нами пример произношения слова, которому посвящена словарная статья. При возможности проиллюстриро-

вать значение слова в статье размещается изображение – рисунок либо фотография, взятые из источников, предоставляющих бесплатные изображения для свободного использования в сети Интернет, или созданные нами.

Ниже материала, размещенного в открытом виде, будут размещены скрытые разделы, для «сокрытия» которых мы воспользуемся возможностями скриптового языка JavaScript и открытого фреймворка Spry. Выведение скрытых разделов на страницу будет осуществляться нажатием соответствующих кнопок. Будут созданы скрытые разделы «Словозменение», «Отношения» и «Примеры использования». Раздел «Словозменение» будет содержать возможные варианты изменения слова (парадигмы склонения, спряжения, степени сравнения и т. д.), раздел «Отношения» – синонимы, антонимы и паронимы, если таковые имеются (возможно, название раздела будет в дальнейшем изменено), раздел «Примеры использования» – дополнительные озвученные примеры употребления, а также тексты и аудиозаписи диалогов с данным словом.

В зависимости от того, насколько объемной окажется запланированная нами работа, нами предусмотрены также дополнительные возможности для словарных статей и организации работы словаря: организация поиска по словарю и сортировки словарных статей с помощью возможностей языка Java; создание интерактивных упражнений с привлечением существующих инструментов (HotPotatoes, LearningApps.org и др.), а также создание собственных упражнений с помощью возможностей языка JavaScript; создание учебного видеоматериала с названиями предметов, признаков или действий, которые им иллюстрируются; дополнение раздела «Отношение» партонимами, гипонимами и гиперонимами.

Для определения эффективности разработки, а также для проверки соответствия результата работы потребностям целевой аудитории необходимо предложить этой аудитории воспользоваться разработкой. Апробация ресурса будет произведена после выполнения начального этапа работы, т. е. после создания словарных статей для 100 слов из пособия Л. Ф. Гербик и О. Б. Карань. Провести апробацию ресурса будет предложено иностранным студентам филологического факультета БГУ, начинающим изучение русского языка. Для фиксации результатов апробации предполагается использовать анкетирование, но

также, возможно, будут применены необходимые технические средства.

1. Насонова, Н. Е. Анализ интерпретаций понятия «учебная автономия» / Н. Е. Насонова // Известия высших учебных заведений. Серия «Гуманитарные науки». Том 1. Вып. 2. – 2010. – С. 145–149.

2. Симонян, К. В. Методика использования компьютерных технологий при организации самостоятельной работы студентов: языковой вуз, начальный этап: автореф. дис. ... канд. пед. наук / К. В. Симонян. – М., 2008.

3. Кругликова, М. Ю. Использование словарей как средства повышения учебной автономии обучающихся / М. Ю. Кругликова // Фестиваль педагогических идей «Открытый урок» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/611327/>. – Дата доступа: 17.10.2014.